



CIOFF® NEWSLETTER

Entre Nous

42nd CIOFF® WORLD CONGRESS

Paris, France, November 8 – 17, 2012

The 42nd CIOFF® annual World Congress and General Assembly were held in Paris, November 11-17, 2012 at the Centre International de Sejour Maurice Ravel (CISP). Over 200 people from 60 countries took part. CIOFF® Congress was graciously hosted by CIOFF® France, led by its President Anne-Marie Cioffi and CIOFF® International Secretary General Philippe Beaussant in partnership with La Ligue de l'Enseignement.

CIOFF® World Congress received for the first time High Patronage of UNESCO. UNESCO Director General Mme Irina Bokova addressed the Congress delegates during the Opening Ceremony via a specially recorded video message.

Among the main items discussed at the CIOFF® General Assembly were CIOFF® work in partnership with UNESCO, results of CIOFF® World Folkloriada 2012 in Anseong, Republic of Korea, as well as adoption of the New CIOFF® Structure. Three new countries: Kirgizstan, Quwait and Saudi Arabia were accepted as Corresponding Members of CIOFF®.

The CIOFF® Cultural Conference, an integral part of the World Congress, took place November 15 and was dedicated to safeguarding of intangible cultural heritage (for more information please see the special edition of Entre Nous dedicated to CIOFF® -UNESCO 2012).

The Open Forum at the Congress was dedicated to Intellectual Property and the Safeguarding of Traditional Cultures : Challenges and Opportunities for Folklore Festivals" which was presented by the WIPO representative, Mme Brigitte Vezina. During the Congress all the participants attended a Civic Reception at the Paris City Hall, housed in the historic Hotel de Ville de Paris on the river Seine. The Congress culminated in a CIOFF® Presentation Night at the UNESCO Theatre, attended by 1200 people, including Permanent Representatives of various countries to UNESCO. The CIOFF® President, Udomsak Sakmunwong (Thailand), made a short presentation of CIOFF®, which was followed by a concert from the newly established CIOFF® France Music and Dance Ensemble.



Edition 14

March 2013

CIOFF®
semi-annual
Newsletter
published by
Working Group on Pub-
lic Relations & Festivals
Commission

**CIOFF® World
Folkloriada
Anseong,
South Korea**

Pages 4-6

Inside this edition:

FOCUS ON:

CIOFF® World	1
CIOFF® Youth Forum	2
Sad News	3
CIOFF® Folkloriada	4-6
Honorary Members	7
Working Groups	7
Sectors and National Sections	8-13
Future Events	14

5th CIOFF® YOUTH FORUM

Paris, France, November 8th-11th 2013



As has been happening since 2001, CIOFF® Youth celebrated a new World Forum under the High Patronage of UNESCO. The Forum is the most important meeting celebrated by the youth every two years. It is not only a special moment because of the election of the new Youth Coordinating Committee, it is also the appropriate environment to share and to plan common activities, to strengthen the communications between the youth and to define the work plan for the next two years. This year, the Forum had a special meaning because it was celebrated, for the first time, at the same time as the World Congress, demonstrating the commitment of CIOFF® to strengthen the work with the youth.

The fifth edition of the Forum had the participation of the following countries: Argentina, Canada, Colombia, Estonia, Finland, France, Germany, Greece and Italy. There



were three intense days with very good results, including the elaboration of two Programs to be implemented during the next two years: one related to the safeguarding of traditional trades and another concerning the safeguarding of myths and oral traditions. It is important



to highlight the commitment assumed by the YCC to the safeguarding of the Intangible Heritage, one of the main goals of CIOFF® International and UNESCO.



Finally, there were elections of the new members of the YCC for the period 2012-2014 and the elected representatives are:

Ramiro Mansutti (Argentina - Chairman), Antonio Mallozzi (Italy – South European and African Sector representative and Vice President), Jessica Latourrette (France – Youth member of the Legal Commission and Secretary), Ruth Dolores Villanueva (Canada – Youth member of the Finance Commission and Treasurer), Emerson Fandiño (Colombia – Youth member of the Cultural Commission), Chiara D’Elia (Italy – Youth member of the Festival Commission), Suvi Puranen (Finland – Youth member of the WG on Training and Education), Sherling De La Paz (Canada – Youth member of the PR WG and coordinator of the Asian

and Oceanian Sector), Kaia Kärner (Estonia – Youth member of the Folkloriada WG and North European Sector representative), Daiana Jacquier (Argentina – Latin American Sector representative) and Maša Kumperger (Slovenia – Central European Sector representative).

The Forum was also the last



meeting of some of our most valuable YCC former members: Irene Pimpinella from Italy, Fanny Mathinier from France and Laura Liinat from Estonia. We want to thank them the great work they have done!

Ramiro Mansutti
YCC Chairman



SAD NEWS

In Fond Memory of Rosemarie Engel



On December 16, 2012 our Honorary Member Rosemarie Engel passed away at the age of 84.

She was Head of the section for folk Art in the Ministry of Culture of the German Democratic Republic and professionally closely connected to the Traditional Arts.

From 1973 till 1989 she was the National Delegate of the GDR in the

CIOFF® World organization.

In 1981 she organized the CIOFF® World Congress in Gera in the former GDR. I personally got to know and respect Rosemarie in 1989 as a very good and open friend, despite the Iron Curtain that existed at that time. After the integration of the German Democratic Republic with the Federal Republic of Germany she got further involved in the CIOFF® organization. As a member of the Legal Commission from 1982 – 2002 she was significantly involved in the revised versions of the CIOFF® By Laws and Internal

Regulations. For her great merits in the CIOFF® World Organization she was awarded Honorary Membership in 1996.

Rosemarie Engel was a keen supporter of our aims, the conservation of Traditional Culture and the promotion of international understanding. With her we have lost a tireless combatant and good friend. Her experience and expert knowledge were always welcome and helpful.

We will keep her always in deeply grateful and good memory and in commemoration.

Norbert Müller, President CIOFF® Germany

The sad news that Rosemarie Engel passed away was a shock to me and brought back the souvenirs of many years of intense cooperation. In 1981 when I was given the task to start with what was then called the By-laws Commission (later renamed as Legal Commission) she immediately volunteered to be a member.

She was already the representative of the German Democratic Republic since the General assembly in 1973 in Poland and remained a very dedicated member, who wanted to

help building the young organization. That is why she joined the By-Laws Commission. Her work in the commission was remarkable. Many members came and went but she stayed all the time. She did not miss one meeting and organized many herself. After the unification of Germany Berlin was even our only meeting point.

Also she contributed a lot to the content of the by-laws and the internal regulations. She was a master in finding the right wording to put our thoughts into the right text.

But she had to use a lot of diplomacy to find a compromise between the interpretations of the various members. And I must admit that she, a convinced communist supporting the authoritarian state system of the GDR, knew very well the rules of a democratic organization.

Rosemarie Engel was an honest, straight forward person, who was devoted to her work, defending her ideas but open for compromise.

Siegfried Verbeelen, Honorary Member of CIOFF®
Past Chairman of the Legal Commission

In Fond memory of Barbara Campbell



Barbara Madalena Campbell was born in Glewitz, Germany. She was a survivor of the Second World War. Barbara met the love of her life, Terrance Campbell, and together they immigrated to Canada in 1957. As she raised 6 children in Halifax, she was also very active on the sports and cultural fronts. She contributed to the preservation of

the German culture by participating to the Halifax German Association and to German Canadian radio programs.

Barbara then accepted the position of executive director for Nova Scotia's Multicultural Association and devoted herself for 30 years to the understanding and respect of various Nova Scotia ethno-cultural communities' cultures. The Nova Scotia government recognized her excellent work of showcasing cultural diversity in the province.

Because of her leadership the Nova Scotia's Multicultural Association was accepted as a member of Folklore Canada International to represent intangible cultural heritage

groups and festivals in Nova Scotia. Since 2000, she was part of the Canadian delegation to the CIOFF® Congress. In 2004 she joined the Working Group for Children. In 2009, she was elected on the CIOFF® Council to represent the North American sector. Barbara passed away on October 12, 2012.

Throughout her work for cultural diversities and intangible cultural heritage she succeeded in building bonds of friendship in Canada, the United States, the Caribbean and in CIOFF®. Thank to Barbara for her contribution in promoting the intangible cultural heritage, showcasing expression of cultural diversity and friendship around the world.

Guy Landry, Folklore Canada International

FOCUS ON CIOFF® WORLD FOLKLORIADA 2012

1st-14th October 2012, Anseong, South Korea



In 2012, October 1 to 14, 44 nations from all over the world (including Korea) gathered in Anseong, South Korea to take part in the fourth CIOFF® World Folkloriada, held under the High Patronage of UNESCO. The aim of Folkloriada was to have spectators and visitors experience the folklore through interactive activities, rather than watching a concert. Many interactive activities were scheduled, including traditional games, traditional food experiences from many countries, participation in dance, listening to and learning to play an instrument and learning many traditional arts where participants and spectators were able to experience the heritage of the various cultures represented in Anseong Matchum Land.

1,700 International participants from 43 Countries (47 performing groups) and around 1,200, National participants from Korea (24 Groups) assemble in Anseong to share their cultural traditions.

The theme of Folkloriada was



“Communication of human kind through the world of folklore” with a slogan “Anseong, Be Moved!”



7,128 volunteers assisted in organizing and running the Folkloriada with



up to 545 volunteers working each day.

735 concerts took place, including Children’s events at Theme Park, Games day, Costume fittings, Sand animation etc.

The event received great TV & radio coverage, it was featured 12 times on SBS, KBS, EBS channels, broadcasted on the Radio 180 times and covered in Newspapers 247 times. The Official Folkloriada Programme included the following events:



The Memorial Service for Baudeogi, Parade of Nations with 53 groups. 2,178 participants



Opening Ceremony



CIOFF® Sectors Days, Introduction of international culture / sharing experience of traditional foods

FOCUS ON CIOFF® WORLD FOLKLORIADA 2012

Working Group on Folkloriada

Finally, like a dream that came true, the youth from nearly fifty countries assembled under the skies of Korea to share their songs, dances, crafts, games and food ...- everything man created to cover their basic needs - becoming a testimonial that peace is possible.

Anseong City build a magnificent venue which hosted the joy of thousands of young people, all thanks to the efforts of CIOFF® Korea and their volunteers who prepared for eight years to create this unforgettable event.

The experiences of the 3 previous Folkloriadas were well taken into account and we have reached the ideal of what we intend to be the most important artistic achievement of CIOFF® Worldwide. We know that we still have to make some improvements, but we are encouraged that we have not repeated errors of the



past and the innovations that were prepared for this edition were found to be great ideas to be repeated in 2016.

A special paragraph is deserved by responsibilities given by the authorities of CIOFF® Korea to CIOFF® Youth. They not only covered the activities for which they were invited, they also were an important part in the publication of journals, were responsible for conducting the group games, their shop became the best source of information on any topic you needed to know...



We know it has not been an easy task for the organizers, especially taking into consideration the diversity of cultures they hosted at Folkloriada, but above all we know that CIOFF® Korea dedication made it possible for CIOFF® to perpetuate the Folkloriada project. Congratulations!!!

Prof. Alcides Hugo Ifrán,
Chairman of Folkloriada Working Group

CIOFF® Youth Joined in the Work of Folkloriada 2012



Folkloriada has been one of the biggest projects of CIOFF® in the recent years, also including CIOFF® Youth which had a great opportunity to participate actively in developing the event. Three members of YCC worked in Anseong from the middle of September to collaborate with Folkloriada Organization Committee. They were in charge of publishing two editions of a special Newsletter dedicated, completely, to the event. The newsletters were produced with the support of CIOFF® Korea and Folkloriada Or-

ganization. Copies of the newsletters were distributed, for free, during Folkloriada.



CIOFF® Youth was also in charge of managing and coordinating the Games Days, which took place during Folkloriada from 8th to 11th October. The second edition of the Newsletter was dedicated to the Games Days and by its structure was mindful of "Playing Together", the cultural Youth Magazine dedicated to Traditional Games, which CIOFF® Youth has been producing, each year, since 2009.

The majority of the groups attending Folkloriada showed their own cultures through their traditional games: they were teaching these to other groups and to people that wanted to join this nice atmosphere. Games Days were very successful within Matchum Land participants and audience. CIOFF® Youth sincerely wants to thank once again the Korean National Section of CIOFF® for giving a unique and interesting opportunity of intercultural exchange between people of the world!

Irene Pimpinella, Ex Chairperson of YCC



FOCUS ON CIOFF® HONORARY MEMBERS

João Moreira, CIOFF® Portugal

90th anniversary of
JOÃO MOREIRA
 Citizen of the world and a Man of goodwill
 22. August. 1922
 Santarém - Portugal



I had a Dream:
 to embrace the world and be friend of everybody...
 I've almost got it... but...
 ... To Dream... is easy...

42^a Assemblée Générale du CIOFF
 Paris, November, 2012

I became acquainted with Confolens city and Confolens Festival in 1960. Henry Coursaget became my friend, from this time on and ten years later, accompanied by my friend Celestino Graça, I was able to participate in the founding of the CIOFF® organization, where I had the honour to represent Portugal during 25 years.

I, your friend, João Moreira, 90 years old, declare, here, in front of my partners, that CIOFF® was one of the most important things in my life... And why? For its great principles of discipline and folkloric comradeship which we should transmit to the groups of our countries, but especially for the desirable goal of the message of Peace and Tolerance among

all men of good will. This is what I call «the mystique of CIOFF®».

And the moment has arrived, not to say goodbye, but to pronounce the famous sentence “ce n'est qu'un au revoir mes frères” (*Auld Lang Syne, Farewell Song*) and thank you for all the kindness you have given me during all these years and, if you allow me, I would love to leave here a word of “saudade” and gratitude to the founders of CIOFF® already gone: Maria Sampelayo (Spain), Michel Kosinsky (Poland), Joseph Hendrick (The Netherlands), Victorio Gritti (Italy), Philippe Conroy (England), Fanny Thibaut (Belgium), Paul Pull (Switzerland), François Gouaud (France), Celestino Graça (Portugal), Samuel Biakik (Israel), Acs Mikedosne (Hungary), Philippe Durizy (the first CIOFF® Secretary General) and two or three others whose names I don't remember.

And, naturally, to our first President, an intelligent man, of big courage and initiative, Henry Coursaget, responsible for these unforgettable moments which we are living now.

I must also congratulate the movement CIOFF® Youth, volunteers, performers and the Secretary General, for his work.



The eternal friendship of
 João Moreira

Paris, the 17th November 2012

Excerpt from the speech by the Honorary Member of CIOFF®, João Moreira (Portugal) during the 2012 World Congress.



FOCUS ON CIOFF® WORKING GROUP ON TRAINING AND EDUCATION

New Articles on the Safeguarding and Transmission of Cultural Heritage

Working Group for Training and Education (WGTE) shares four new articles discussing different perspectives of teaching folklore. Dr. Dan Ronen's article, “Curriculum to Preserve Cultural Heritages,” introduces an example of a school curriculum that encourages children to learn about their own roots and cultural heritage in Israel's multi-cultural society. Djamel Ghazi suggests in his article, “Notational issue of Mizan nçrâf of San'a Algiers,” the need to develop a new notation system that can be applied to the traditional Algerian folk-

lore music. Shifu Nelson Ferreira's article, “Appreciating Chinese Martial Arts: A Brief History of Their Roots,” emphasizes the importance of understanding the origins and traditions behind the arts we study and the role of folklore, legends and myths. The fourth article, Fr. Gian Carlo Michelin's “Helping Children Grow through Dance and Folklore,” introduces a teaching method used in Taiwan. It is based on psychological theories of children's development and it encourages children to participate actively in the teaching

process.

These articles are available for all CIOFF® members at www.cioff.org on Intranet under Shared Documents - WGTE File. WGTE continues to collect articles that research and promote methods and programs of training and education that safeguard and transmit traditional cultural heritage within the context of festivals and presentations of traditional arts from CIOFF® workshops/conferences, including papers and presentation from CIOFF® Youth.

Suvi Puranen, WGTE Youth Member

FOCUS ON CIOFF® CENTRAL EUROPEAN SECTOR

CIOFF® ARMENIA

Open Letter

Dear Colleagues,

I would like to present a plan, which can serve as a motivation for a CIOFF® National Section's work. In my opinion CIOFF® Armenia is doing very comprehensive and important work on the territory of the Republic of Armenia, but our possibilities are much bigger. I don't want to review the history, but I am sure many of you will know that more than half of Armenians live in other countries around the World.

Living in other parts of the World, Armenians create communities, spiritual and cultural centres, folk dance and song groups, traditional handi-

craft centres, etc. Last year I visited California (USA) and had discussions with local Armenian Dance Group directors. One of the issues discussed is what I want to present to you today.

Taking into consideration the fact that groups based in Armenia have a lot of problems traveling to other countries, one of the main problems being lack of finance to purchase flight tickets, I propose to allow and support different Armenian Groups from around the World to participate in CIOFF® International Festivals. They will perform under the flag of Armenia and their country of resi-

dence. There are 120 Armenian dance groups in the World outside Armenia.

I hope that the Festivals in different countries will support my proposal and understand that this approach will contribute to friendship, recognition, cultural exchange and communication of people around the World.

Tigran Hakobyan, President of CIOFF® Armenia



CIOFF® Hungary

Heritage of CIOFF® Hungary on UNESCO ICH List



UNESCO inscribes the heritage of the Matyó, a long-standing member of National Section of CIOFF® Hungary, on the Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity. Announcement of the decision to inscribe twenty-seven new elements on the Representative List was made at the 7th session of the Intergovernmental Committee for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage held in Paris, 3-7 December 2012.

In anticipation of the inscription, CIOFF® Hungary provided a glimpse of the heritage element at the CIOFF® World Folkloriada 2012 in Korea by featuring the traditional

embroidered costume of the Matyó in its exhibit and holding Matyó handcraft demonstrations for the duration of the festival. If you missed out on Matyó folk art in Korea read the brief description of the element below.

CIOFF® Hungary was also one of the members preparing a previous nomination entitled 'Táncház method: a Hungarian model for the transmission of intangible cultural heritage', which was inscribed on the UNESCO Register of Best Safeguarding Practices of Intangible Cultural Heritage in 2011. If you don't know what Táncház is, view it at: <http://www.youtube.com/watch?v=L6b61EYeaC8>



'Folk art of the Matyó, embroidery of a traditional community' (2012)

The Matyó-s are an ethnographic group formed in the 18-19th centuries who lived in the historic market town of Mezőkövesd at the juncture of the Great Plains and Mountain regions of north-western Hungary. During the formation of the Hungarian national culture at the turn of the 19-20th century, the colourful floral patterns of Matyó folk art became one of the emblematic symbols of Hungary. Traditional Matyó folk culture includes characteristic embroidery and clothing, religious faith, handicrafts, decorative furniture painting and folk dance - all still living elements of community life.

Éva Héra, CIOFF® Hungary

FOCUS ON CIOFF® LATIN AMERICAN AND CARRIBEAN SECTOR



The Sector has set as its immediate goal the task of incorporation of new countries and stimulating the strength of existing National Sections.

In December, the Sector President, Alejandro Camacho, and Delegate of Costa Rica, Hans L. Gutierrez, made a trip to El Salvador and Guatemala.

In El Salvador they met with the Ministry of Culture, officials of that agency and the Director of the National Ballet, which resulted in immediately scheduling a meeting held at the

National Theatre attended by 19 representatives of groups, totaling 23 people, who will elect an Executive Committee. They have received a commitment of support from the federal government and cultural authorities.

In Guatemala, a meeting was held at City Hall, with the presence of 8 groups including the National Ballet. As in El Salvador attendees were briefed on the whole concept of "what is CIOFF®" and its work for the rescue, preservation and dissemination of folklore heritage through festivals, conferences, forums, workshops, etc..

A meeting held subsequently resulted in the election of their first officers thus ensuring the body that had been created will become a formal institution.

The enthusiasm, the seriousness with which they assumed the re-

sponsibilities and received the official support, lead us to believe that in its 2013 Assembly the Sector will have expanded by a minimum of two countries.

Also, Hugo Ifrán CIOFF® Vice president continues contacts with Bolivia, Uruguay and Puerto Rico, three countries with significant wealth in Intangible Cultural Heritage, which will contribute to forming an attractive map of the Cultural Diversity of Latin America and the Caribbean.

These actions constitute a positive response to the permanent directives of CIOFF® in the interest of the extension to new countries.

Prof. Beatriz Sangoy, Acting Representative



CIOFF® ARGENTINA - In Action



With this inspiring title National Section CIOFF® Argentina has begun editing a publication designed to report on activities and projects developed by its committees and partners.

The second edition was distributed at the World Folkloriada in Korea and to the participants at the World Congress held in Paris, constituting an irrefutable document of actions referring not only to the conduct of festivals or sending groups to festivals abroad, but extending also to research on various aspects of Traditional Culture and Folklore, intergenerational work for the rescue, preservation and dissemination of

folklore, cultural forums for the resolution of problems related to Intangible Cultural Heritage preservation, etc..

The National Section began publishing its activities several years ago through the magazine "Calendar". This has now been replaced by "CIOFF® Argentina in Action". The Youth Section, meanwhile, published sixteen years ago the journal "Werken Mapu" (Messenger of Earth-Mapuche language) which is the oldest publication by the youth movement in the CIOFF® world.

Folkloriada 2012: Young people from the cities of Bell Ville, Calchaqui Cayastá, Coronda, Corrientes, Crespo, Paraná, Rio Cuarto, Rosario and Santa Fe, in 4 provinces belonging to the groups: "Abriendo Surcos", "Compañía Argentina de Danzas", "Lazos de Amistad" and "Pampa y Senda" created an excellent example of intergrating their talents. Crafts, traditional foods, games and, of course, music and dance were a message of peace from the Argentine people through their folklore, under the direction of

Prof. Beatriz Sangoy.

Guillermo Yriarte: One of the most relevant individuals of CIOFF® Argentina has passed away. He was a true benchmark of folk culture in general and in particular of Indian traditions. As an Honorary Member of CIOFF® Argentina, his idea of the "Living Memory Bank" is one of the most important cultural developments of the Section.

Assembly and Annual Meeting of the National Section: The 20th session was held on 1 to 3 February in the city of Bell Ville, organized by the group "Pampa y Senda" led by the National Section Chair Prof. Abel Cerrutti.

Prof. Alcides Hugo Ifrán
Miembro del Consejo de CIOFF® Argentina



FOCUS ON CIOFF® LATIN AMERICAN AND CARRIBEAN SECTOR

CIOFF® ARGENTINA

Celebrating the Convention for Safeguarding of ICH



22nd ANNUAL CONGRESS OF CIOFF® Argentina took place from January 31 to February 3, in the city of Bell Ville (Córdoba), in the centre of the country, organized by Ballet Pampa and Senda.

The activities took place in the auditorium of Walter Navazio of City Hall and were attended by the Vice President of CIOFF® Prof. ALCIDES HUGO Ifran, along with representatives from 17 cities and eight provinces, covering more than 10,000 km, confirming the conviction and commitment to the Traditional Culture and

Folklore in the framework of the Worldwide CIOFF® policy.

The program included plenary sessions, meetings of the various committees, an artistic gala hosted by the organizing group and Cultural Forum 2013.

CIOFF® Argentina decided that the program of artistic and cultural events of the year 2013 will be held "In commemoration of the 10th Anniversary of the Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage of UNESCO."

In that sense, in the Cultural Forum 2013 topics were developed: "Convention for the Safeguarding: A UNESCO document that includes us and which we must know and use"; "CIOFF® Argentina actions under the Convention"

- a) send trades Survey of extinction by globalization,
- b) "Program Traditional Game",

c) "Living Memory Bank",

d) "Determining a Living Human Treasure"

e) "Site for Our Heritage: The World CIOFF® Folkloriada".

During the Congress we paid tribute to Prof. William Yriarte, one of the founders of the CIOFF® movement in Argentina and Mr. Oscar Gastiazoro, another active member of the National Section, who passed away in 2012.

Among the highlights of the conference was the installation of 12 new members and 3 new groups who were accepted as ordinary members. Argentina National Section CIOFF®, continues to grow steadily, with the conviction of the task committed to safeguarding of Traditional Culture and Folklore Argentina, internal promotion and international distribution.

CIOFF® COSTA RICA

2nd International Folklore Festival "Danza Patrimonial en Pareja" (Dance Heritage House) "DANZPARE" 2012, San José - Costa Rica 2012, organised by CIOFF® Costa Rica, brought together 10 dance groups from 10 countries.



10th Muestra Folklorica Internacional - International CIOFF® Festival celebrated its 10th Anniversary in 2012.

Started in 2003, the festival promotes important links between participating nations with the primary objective of cultural exchange between the countries, a specific form of closer cultural ties between the peoples of the world, through coexistence of



artists and contact with the public. The festival took place in July 2012 in theatre Melico Salazar in our capital city, San Jose - Costa Rica, the second largest theater in the country.

International Arts Festival. As part of the International Arts Festival organized by the Ministry of Culture and Youth of Costa Rica, CIOFF® Costa Rica was represented by craftsmen, whose task was exhibiting and selling their 100% Costa Rican products.

CIOFF® World Folkloriada As National Section CIOFF® COSTA RICA, we are very proud that our CAMAGU GROUP participated in the World Folkloriada in Korea and would like to deeply thank Korea for the great

experience that helped us keep growing every day.

Youth Movement in CIOFF® COSTA RICA. With great pride, we have received recognition from the Youth Mo-



vement at the last World Congress and General Assembly which was held in Paris. Our young people today are very proud to have such an important distinction.

Hans Leiton Gutiérrez, CIOFF® COSTA RICA
Photos by Oscar Sojo



FOCUS ON CIOFF® NORTH AMERICAN SECTOR

CIOFF® USA

Ada Dziewanowska Honored for Dedicated Service to Polish Cultural Heritage



On November 11, 2012 the Wisconsin State Division of the Polish American Congress hosted its 15th annual Polish Independence Day banquet of traditional Polish dishes at the Polish Center of Wisconsin honouring Pani Ada Dziewanowska. Guests from across the United States attended. Ada Dziewanowska was awarded the Paderewski Medal of Service by the Polish Army Veterans Association of America for her many years of dedicated service to the cultural heritage of Poland. For more than six decades, Mrs. Dziewanowska has been nationally recognized as a leader in

the authentic performance of Polish dance in America. She authored *Polish Folk Dances and Songs: A Step-by-Step Guide*. (New York: Hippocrene Books, 1997), with Basia Dziewanowska, Jaś Dziewanowski, Staś Kmiec, and Jacek Marek. This work contains in-depth descriptions of more than 90 of Poland's most characteristic and interesting dances, including the national dances: the Polonez, the Mazur, the Kujawiak, the Oberek, and the Krakowiak, as well as selected regional dances of Mazowsze, Małopolska, Silesia, Wielkopolska, and Pomorze.

Ada has provided numerous workshops on Polish dance and folklore in the United States, Canada, Belgium, Germany, Switzerland, Israel, Mexico, Taiwan, Hong Kong, and Japan. Ada was a recipient of the International Institute of Wisconsin's Ex-

pressive Cultural Heritage Award. A paper from her North American Sector meeting presentation is available on CIOFF® Website on Intranet under Shared Documents WGTE File .

Ada, a Polish immigrant, uses dance to enrich people's lives. She continues to research the dances and music of Poland and cares for a collection of authentic costumes, a library of Polish folklore including dance, music, songs, "how to cook" and a bit of history. At 95, she takes classes in Mind Aerobics and Tai Chi and enjoys serving vodka from Poland at her dinner parties. She actively participates in her church, organizes and sings with the International Christmas Choir, works in boutiques, teaches children's games and stories and with Syrena Ensemble and Syrenka (a children's group) she still directs, she performs in festivals such as Polish Fest and the Holiday Day Folk Fair *International*.

Reuel Zielke: Dancer and Choreographer



Reuel Scott Zielke was the Director of the Caledonian Scottish Dancers, German Fest Trachtenschau, a member of Pomeranian Tanzdeel Freistadt, advisory board member of the *American Federation of German Folk Dance Groups*, past board member of the International Institute of Wisconsin and past chairman of the *Holiday Folk Fair International*. He served as an honorary member of

the St. Andrew's Society of Milwaukee, adjunct faculty and choreographer at Brigham Young University, President of the National Folk Organization and feature writer for the *German Folk Dancer*. Reuel was a recipient of the International Institute of Wisconsin's Expressive Cultural Heritage Award. He was the director of National Registration Center for Study Abroad.

Reuel had been with the Caledonian Scottish Dancers since its founding in 1966. As head dance instructor, he taught, mentored and guided many young people and served as their role model. He studied dance and choreography in Scotland and in the States. His love of Scotland and Scottish Dance was a gift to many! His North American Sector meeting presentation is available on the CIOFF® Website on Intranet under Shared Documents WGTE File .

Reuel and the Dancers performed

together throughout the United States, Canada, Scotland and Japan. Reuel choreographed the dance "Troy's Wedding" that was performed last year at Irish Fest to honor his mother who passed and this year it was performed to honor him. He has been a pillar in the Scottish community for over thirty years. His Dancers have promised to carry on his legacy. To honor him at the Scottish Games, Wisconsin Scottish, Inc., has named the highland dance stage, the "Reuel Zielke Highland Dance Stage."

He lost his seven-month battle with cancer on July 6, 2012 at the age of 56.

A tribute in the eulogy summed up his life - "Reuel's accomplishments many, his friends global, and his unwavering character...admirable."

Sharon Durtka, Chair of WGTE

FOCUS ON CIOFF® NORTH EUROPEAN SECTOR

CIOFF® ESTONIA

Folklore activities with visually impaired youngsters

In the summer of 2010 CIOFF® Youth Estonia was asked to carry out some folklore related activities in a camp organised for visually impaired children and youngsters. We accepted the offer without any hesitation. However, we were worried about having blind or partially blind children as participants in our games and activities that usually involve a considerable amount of moving around.



We prepared ourselves to avoid certain games and words so that we would not hurt the participants' feelings. For example there is a popular traditional game called "The blind billy-goat" in which one of the players is blind-folded and tries to catch someone and guess who it is. Thinking that it was inappropriate for our participants, we wanted to eliminate that game right away. After spending a day with those children we were truly impressed by their positivity and state of mind. They were fearless and had no problem with being blind. They said that they are used to being the way they are and told us not to worry about it. They wanted to participate in all our activities, including "The blind billy-



goat" game, which made us understand how much stronger are the other senses of those who cannot see.

Taking part in that camp was a truly valuable experience and it made us look at life from a bit different angle. Sandra Suurkask, CIOFF® Estonia Youth member

CIOFF® LATVIA

Festival "BALTICA" Celebrates 25th Anniversary



The "Baltica" festival began in 1987 and has taken place every year since then, rotating between the three Baltic States of Lithuania, Latvia, and Estonia.

The "Baltica" festival is very important for the Baltic nations in that it presents the many aspects of the traditional cultures of the Baltics: songs, instrumental music, narratives, song games, dances, applied and decorative arts, traditional crafts and trades, etc.

The "Baltica" festival features ethnographic ensembles, folklore groups, individual performers, and other groups and individuals that reflect the mission of the festival. It also includes a Film Festival about traditions.

The theme of the "Baltica Festival 2012 was "ROAD". The road has always existed from generation to generation. It connects homesteads and villages, states and countries, peoples and nations. We follow life's path from the moment of birth in the homestead's bathhouse to our final resting place in our eternal home. For most, the traditional way forward is through wedlock, for others - the soldier's warpath. Crossroads and choices. The courageous hit the road but it is twice as hard to go full circle and return home, back to one's ancestral roots and mother lode. The road taken expresses each individual's course of life. But being on the road means entering the world of hundreds of years of unchanging traditions handed down by our ancestors. They open us up to the high heavens as well as the sheltering powers of the earth. The way is filled with labor, joy and sorrow. Each of us travels down his own unique and finite road.

The Road of fire. The Path of the Sun. The Bean Stalk. The Singing Way. They all take us into another realm, another world. The temporal road brings closeness and togetherness, strengthening our spiritual path and uniting us with the infinite. The various roads of folk wisdom and traditions deal with the here and now. In order to come together, we must each learn to understand our particular folk road signs.

Let's find the way to our local traditions!

The "Baltica" festivals in Latvia drew over 2000 National and International participants each time.

From "Baltica" Festival Website



FOCUS ON CIOFF® SOUTH EUROPEAN AND AFRICAN SECTOR

CIOFF® BULGARIA



During the period 17-18 August 2012, National Section CIOFF® Bulgaria represented by Mr Emil Pavlov and Ms Stiliana Yorgova, were invited to participate and to present a lecture at the international anniversary conference **“International Folklore Festival: Reality - The outlook for the future”**, dedicated to the completion of 50 years life of the Lefkas International Folklore Festival. The conference was held in the Conference Room of the Cultural Centre of Lefkas, Greece. The conference aimed to reflect upon the reality of the International

Folklore Festivals in the world of globalization and give inspiration to conduct more thorough future folklore festivals. The lecture was read by Ms Stiliana Yorgova and was titled **“International Folklore Festival Veliko Tarnovo® – Poetry in motion and colors.”**

Composed of 24 States and elected by the General Assembly of the States Parties to the 2003 Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, the Intergovernmental Committee meets once every year. Since 2008 National Section CIOFF® Bulgaria has been one of the NGOs selected as Consultant to the Committee for Safeguarding of the ICH.

During the Seventh session, held in Paris, France – 03-07 December 2012, chaired by Mr Arley Gill (Grenada), the Committee examined the periodic reports of the States Parties on the implementation of the Convention, as well as the current

state of the elements inscribed into the Representative List. It has also considered the inscriptions on the List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding and the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. The Committee has selected programs for the Register of Best Safeguarding Practices and grants financial assistance for safeguarding plans.



Ms. Stiliana Yorgova received special diploma from the Mayor of Lefkas

CIOFF® ITALY—Cultural Activities

As usual, the summer season of CIOFF® Folklore Festivals in Italy closed with the World Folk Dance Festival “Castello di Gorizia”. And, as usual, in Gorizia the Festival has been flanked by a Workshop on Folk Traditions, sponsored by the National Section.

This year’s focus was on “Practices of transmission of the intangible cultural heritage from generation to generation”. The subject choice was connected to the fact that the European Union declared 2013 as the European “Year for the active ageing and the intergenerational solidarity”.

Lectures were presented by Prof. Gioia Di Cristofaro Longo (University of Rome), Prof. Mario Atzori (University of Sassari and President of the Scientific Commission of FITP), Dr. Valeria Cottini Petrucci (Expert Consultant of the Ministry for Cultural Resources and Activities), Dr. Massimiliano Marangon

(Anthropologist), Dr. Alberto Tentori (Psychiatrist) and Prof. Maria Luisa Stringa (President of the Italian Federation of UNESCO Clubs).

Furthermore, Prof. Peter Suhadolc presented to the audience the very last work of Dr. Bruno Ravnikar, CIOFF® Honorary Member, “Cinotografia e ballo popolare” (Kinetography and popular dances), published in Italian with the Gremese Publishing House.

On the occasion, the transcript of the 2011 workshop on “Memorie nazionali, tradizioni popolari e nuove identità transnazionali” (National memories, folk traditions and new transnational identities) were presented and distributed.

On September 30th the book “Castrovillari città del folklore?” (Castrovillari town of folklore?) was presented by the author, Dr. Rosanna D’Agostino. She has worked out a path through the folk-

lore history in the town, history mainly supported by the local Folk Group and moved into the organization of the CIOFF® International Folk Dance Festival.

The book is sponsored by the CIOFF® Italy National Section and opens with a preface from its President.

Anna Maria Boileau,



FOCUS ON CIOFF® FUTURE EVENTS

43rd CIOFF® WORLD CONGRESS,
Zacatecas, Mexico
26th October -
2nd November 2013



CIOFF® Working Group on Public Relations would like to thank everyone who sent their contribution for this edition of the Newsletter.

CIOFF®, Working Group on Public Relations & Festivals Commission bear no responsibility for the content of the articles received from CIOFF® members and published in this Newsletter.

www.cioff.org



www.twitter.com/CIOFF_NGO



<http://www.facebook.com/pages/Cioff/289722224450040>

Copyright © CIOFF®

No part of this Newsletter can be reproduced without the prior consent of CIOFF®

NEXT PUBLICATIONS OF CIOFF® NEWSLETTER

The CIOFF® Newsletter "Entre Nous" is published twice per year: after the Spring Council Meeting and after the CIOFF® annual Congress.

The fifteenth edition of CIOFF® newsletter will come out in June-July 2013 with the deadline for information submission of 15th May 2013.

If your Festivals, National Sections, CIOFF® Sectors, Commissions or Working Groups have any interesting or important information, which you would like to submit to be included into the next CIOFF® Newsletter, please send it to:

*CIOFF® Working Group on Public Relations by e-mail:
newsletter@cioff.org*